

**Karta przedmiotu**

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyki zawodowe (Praktyki), PG_00136601						
Kierunek studiów	Iberystyka (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			hiszpański		
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Romańskiej -> Zakład Iberystyki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Hanna Połomska					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	90		0.0		0.0	90
Cel przedmiotu	Celem praktyk jest obserwacja działania biur tłumaczeń, firm międzynarodowych lub instytucji kultury, wykonywanie zadań związanych z kontaktami w języku hiszpańskim lub portugalskim, sporządzanie dokumentów, tłumaczeń w języku hiszpańskim lub portugalskim oraz nawiązanie pierwszych kontaktów zawodowych.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[IBEL3_K03] Jest gotów do prawidłowego identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji	Skutecznie podejmuje wyzwania zawodowe i rozwiązuje problemy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. Jest świadomy etyki zawodowej i odpowiedzialności za rzetelność wykonywanych tłumaczeń.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U13] Władza językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	Posługuje się językiem hiszpańskim na poziomie korespondującym z poziomem B2.2. Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_W16] Zna i rozumie podstawowe prawa regulujące współczesnym rynkiem pracy oraz zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	Ma świadomość podstawowych praw rządzących rynkiem pracy tłumacza oraz zasad tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości w dziedzinie tłumaczeń.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_W12] Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka oraz zmienności historycznej znaczeń w języku hiszpańskim i portugalskim	Ma świadomość wielości i odmienności źródeł informacji, z których może korzystać w celu wykonania rzetelnych tłumaczeń, jest również świadom współistnienia różnych podsystemów języka hiszpańskiego i portugalskiego ewoluujących w czasie.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	Potrafi efektywnie wykorzystać wiedzę w rozwiązywaniu szeroko rozumianych problemów związanych z wykonywaniem tłumaczeń, docenia jej znaczenie i dlatego w razie konieczności konsultuje się ze specjalistami z określonej dziedziny.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U06] Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z dyscypliny literaturoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych	Posługuje się podstawowymi pojęciami z dziedziny przekładoznawstwa oraz literaturoznawstwa w kontekście zawodowym.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_W10] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego	Jest świadom zasad i celowości ochrony prawa autorskiego.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[IBEL3_U18] Potrafi planować i organizować pracę własną i zespołową; w pracy zespołowej (również interdyscyplinarnej) umie skutecznie współpracować z innymi uczestnikami, przyjmuje w nim różne role, dzieli się posiadaną wiedzą i umiejętnościami	Skutecznie inicjuje indywidualne działania translatorskie, a także organizuje działania zespołowe – dzieli się wiedzą i umiejętnościami praktycznymi oraz potrafi wykorzystać cudze kompetencje w dziedzinie przekładu.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U07] Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z dyscypliny językoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych	Posiada umiejętność posługiwania się podstawowymi pojęciami z zakresu przekładoznawstwa i językoznawstwa w kontekście zawodowym.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U11] Posiada umiejętność tworzenia typowych prac pisemnych w języku hiszpańskim dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł	Opanował umiejętność tworzenia tłumaczeń tekstów użytkowych z języka hiszpańskiego na język polski i odwrotnie. W celu zapewnienia rzetelnego tłumaczenia konsultuje różne źródła.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[IBEL3_U10] Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku hiszpańskim ze specjalistami nauk humanistycznych, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne	W zależności od tłumaczonego tekstu potrafi stosować język specjalistyczny. Korzysta z urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu realizacji powierzonych mu zadań translatorskich.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk

Treści przedmiotu	<p>- zapoznanie praktykanta z warsztatem pracy tłumacza w biurach tłumaczeń, firmach międzynarodowych lub instytucjach kultury,</p> <p>- rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku hiszpańskim lub w innym języku prowadzonym w ramach studiów iberystycznych,</p> <p>- poznanie podstawowych technik przekładowych,</p> <p>- krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych,</p> <p>- samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta,</p> <p>- omawianie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk.</p>		
Wymagania wstępne i dodatkowe	<p>Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum B2.1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty uczenia się.</p> <p>Warunkiem przystąpienia do praktyk jest zaliczenie II roku studiów specjalności translatorskiej. W szczególnych przypadkach opiekun praktyk może odstąpić od tej zasady.</p>		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Pozytywna opinia opiekuna praktyk	51.0%	50.0%
	Dziennik praktyki zawodowej	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Literatura przedmiotów kierunkowych dla specjalności translatorskiej.	
	Uzupełniająca lista lektur	Jak wyżej.	
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczanie:	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Tłumaczenia pisemne lub/i ustne zlecone przez pracodawcę.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.